

This is not an official UN translation. The United Nations Department of Global Communications is grateful to Brigham Young University for providing this translation.

Building inclusive and sustainable cities and communities

建设包容可持续的城市和社区

Salt Lake City, Utah, United States. 26-28 August 2019

2019年8月26-28日，美国犹他州盐湖城市

Today 55% of the world's population lives in urban areas and that figure is expected to reach 68% by 2050¹. As the complexities of urban life grow, communities and local leaders are at the forefront of finding sustainable solutions to poverty and inadequate housing, hunger and health, clean water, energy, environmental degradation and climate change, infrastructure, transport, education, migration, violence and gender equality. These and other challenges are interconnected with similar issues in rural areas and municipalities of all sizes, where activists and civil society organizations partner with governments and the private sector to ensure that communities are inclusive, equitable and sustainable.

当今世界上，55%的人口生活在城区；到2050年，该数字预计会达到68%¹。城市生活的复杂性不断增加，社区和当地领军者们身处踏寻可持续解决方案的第一线，为贫困和住房匮乏、饥饿和健康、清洁水源、绿色能源、环境破坏和气候变化、基础设施、交通、教育、移民、暴力和性别平等问题寻求解决方案。上述挑战、相关困境与类似大大小小的城乡问题相互交织，因此活动家和民间社会组织在这些地区与政府或私营部门合作，确保社区更加包容、公平和可持续。

The 17 Sustainable Development Goals (SDGs) are a blueprint for action, advocacy and partnership, and a compass to ensure that no one is left behind, including those who are poor and vulnerable. Women and young people are seizing opportunities to participate fully and prominently as leaders in these efforts, and there are numerous examples of local action contributing to achieving national frameworks and bringing about global impact. The SDGs were designed with direct participation from more than 10 million people globally over a three-year period and were launched in 2015 with the support of all 193 UN Member States. Civil society is key to promoting understanding of these ambitious Goals and achieving them by 2030.

这17项可持续发展目标（SDGs）是行动、倡导和伙伴关系的蓝图，是确保包括贫困和弱势群体在内的所有人都不被落下的指南。如今，女性和青少年抓住机遇，作为领军者全面、高调参与其中，在许多地方已卓见成效，也已完成国家层面的框架协议，带来全球性影响。可持续发展目标由全球1000多万人直接参与设计，耗时3年，并于2015年在联合国所有193个成员国的支持下启动。民间社会是促进人们对这些宏伟目标的理解，并在2030年前实现他们的关键所在。

Against this backdrop, this year's UN Civil Society Conference², reflecting Salt Lake City's leadership and demonstrated commitment on sustainability issues, will focus on SDG 11, "to make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable by 2030". The agenda will explore the interlinkages among all 17 Goals, including critical issues relating to gender.

¹ According to the UN Department of Economic and Social Affairs. 根据联合国经济和社会事务部

This is not an official UN translation. The United Nations Department of Global Communications is grateful to Brigham Young University for providing this translation.

因此，今年的联合国民间社会大会²将以可持续发展目标第 11 条为重点，彰显盐湖城在可持续发展问题上的领导力和承诺，“力争到 2030 年实现城市和人类居住地包容、安全、有韧性和可持续发展”。该议程将探讨所有 17 个目标之间的相互联系，包括与性别有关的关键问题。

The three-day conference, co-hosted by the UN Department of Global Communications, Salt Lake City, and the NGO Executive Committee, will feature opening and closing plenary sessions, interactive thematic sessions, NGO-sponsored workshops, exhibits and a youth hub. Speakers and attendees will include leaders and other representatives from NGOs, UN agencies, academia, faith traditions, the public and private sectors and youth from around the world.

这次为期三天的会议由联合国全球传播部、盐湖城和非政府组织执行委员会联合主办，包括开幕和闭幕全体会议、互动专题会议、非政府组织主办的研讨会、展览和青年中心。演讲和参会嘉宾来自全球范围内的非政府组织、联合国机构、学术界、宗教部门、公共和私营部门，以及青年代表。

Proposed Thematic Sessions

拟讨论话题

1. Inclusive Communities – Leaving No One Behind

包容的社区——不让任何人掉队

2. Climate Change – Communities in Action

气候变化——社区在行动

3. Peaceful Societies – Recovering from Conflict and Nurturing Peace

和平的社区——从冲突中恢复并孕育和平

4. Youth-led Session – Creating Economic Success for Youth

青少年主导会议——经济助力青少年成功

5. Infrastructure and Resource Use

基础设施及资源利用

6. Emerging Technologies and Innovation

新兴技术与创新

An outcome document will be drafted by civil society under the leadership of the Conference’s Chair, submitted for global consultations leading up to and during the conference, and presented at the closing plenary for adoption.

² The UN Civil Society Conference was formerly called the UN DPI-NGO Conference. 联合国公民社会会议的前身是联合国发展计划署-非政府组织会议

This is not an official UN translation. The United Nations Department of Global Communications is grateful to Brigham Young University for providing this translation.

在会议主席的领导下，民间社会将起草一份成果文件，在会前和会上供全球磋商，并在闭幕全体会议上提交以采纳。

To learn more, and to register to participate, please visit: www.un.org/csc2019

欲知更多或注册参与，敬请访问：www.un.org/csc2019